

한국어  
한국어

Giáo trình tự học

# TIẾNG HÀN

Cho Mọi Người

*Phần sơ cấp*



Biên soạn: Lê Hoàng Phương  
và nhóm cộng tác



Tự Học

---

---

**TIẾNG HÀN**

---

---

*Cho Mọi Người*

(Phân Sơ Cấp)

NHÀ XUẤT BẢN TỔNG HỢP

127.0.0.1 downloaded 58520.pdf at 11:54 ICT 2012

# Lời nói đầu

1. Giáo trình "**Tự Học Tiếng Hàn Cho Mọi Người**" này được biên soạn dựa trên bộ sách của các giáo sư Sang - Oak Lee, Hi - Won Yoon, Jae - Young Han, Mee - Sun Han và Eun - Gyu Choi tại viện nghiên cứu ngôn ngữ của Đại Học Quốc Gia Seoul. Nó gồm ba tập với 25 bài trong mỗi tập.
2. Bộ sách này được biên soạn tuân theo những tiêu chí chung sau đây về nội dung:
  - a. Nội dung phải dễ học (đặc biệt trong tập 1 và tập 2)
  - b. Nó phải mang tính giải trí cũng như giáo dục (đặc biệt tập 3).
  - c. Nó phải phản ánh các đặc trưng về ngữ âm và ngữ pháp của tiếng Hàn Quốc.
  - d. Nó phải giới thiệu các khía cạnh văn hóa của người Hàn Quốc theo một cách thức tự nhiên và nguyên vẹn.
  - e. Nó phải bảo đảm các cá nhân có thể tự học một mình mà không cần có sự trợ giúp của giáo viên hoặc lệ thuộc môi trường lớp học.
3. Các bài học từ 1 đến 5 của tập 1 có mục đích giới thiệu và thực hành mẫu tự tiếng Hàn Quốc Han'gũl. Mẫu tự này đã ra đời trên 500 năm trước đây (đích xác là vào năm 1443), do bởi vua Sejong dựa trên sự khảo sát thận trọng các đặc trưng ngữ âm học của tiếng Hàn và có lẽ đây là bảng mẫu tự mang tính khoa học nhất.

Đối với những học viên bước đầu làm quen với tiếng Hàn, họ sẽ cảm thấy rằng việc học những hệ thống ngữ âm rất logic và dễ dàng. Cách thực hành viết ký tự cũng được đưa vào nhằm giúp học viên làm quen với cấu trúc của Han'gũl. Các học viên cần lưu ý đặc biệt đến thứ tự nét và phải bảo đảm rằng các nét phải cách đều nhau và mỗi âm tiết phải nằm sát sao bên trong một ô vuông.

4. Bố cục một bài học bao gồm từ vựng, phân phát âm, một phần bài khóa chính, phần ngữ pháp và phần bài tập thực hành. Trong phần từ vựng, các từ mới trong bài học được trình bày với phần giải thích tóm lược bằng tiếng Anh và tiếng Việt. Những phần giải thích này cung cấp cho bạn đọc chi tiết tổng quát về ngữ nghĩa của các từ, để bạn có thể đọc hiểu được các từ vựng. Các từ vựng được trình bày theo thứ tự bảng chữ cái để bạn có thể tra cứu từ điển hoặc người nói tiếng Hàn bản ngữ.

Ở phần hướng dẫn cách đọc các từ vựng đặc biệt hoặc những từ vựng khó, các âm đặc trưng của tiếng Hàn Quốc cũng sẽ được học một cách chính xác ở giai đoạn đầu tiên để ngăn bạn đọc nhầm thói quen xấu khó chỉnh sửa sau này. Trong những bài khóa chính, các bài hội thoại hấp dẫn được đưa vào. Sách cũng đưa vào các khía cạnh khác nhau của văn hóa Hàn Quốc vốn là điều cần thiết trong việc học tiếng Hàn. Để thực hiện điều đó, sách đã vận dụng thông tin văn hóa vào một bài khóa theo một cách thức rất tự nhiên và đã cố gắng trình bày văn hóa Hàn Quốc hiện đại, tránh nhấn mạnh những nền văn hóa cổ truyền. Sự phân chia bài khóa chính trong bài học thành hai phần đôi khi cũng được thực hiện để giúp thay đổi cảnh quan của bài học.

Phần giải thích về các chủ điểm ngữ pháp cũng được trình bày theo tiếng Anh và tiếng Việt nhằm giúp cho đại bộ phận học viên không có điều kiện theo học một giáo viên có thể hiểu rõ nội dung hơn. Tuy nhiên, những ví dụ không có phần diễn dịch cũng được đưa vào để giải thích cách sử dụng ngữ pháp.

Các bài tập khuyến khích học viên thực hành từ vựng và chủ điểm ngữ pháp được bố trí trong mỗi bài học.

5. Danh mục từ vựng và chủ điểm ngữ pháp, phần giải thích tiếng Anh và tiếng Việt của các bài khóa chính được tìm thấy ở phần cuối của quyển sách. Tuy nhiên, trong tập 1, những bài tập của tiếng Anh và tiếng Việt được đưa vào ngay sau mỗi bài khóa chính.

Ở tập 2 và tập 3 bài dịch tiếng Anh và tiếng Việt của những bài hội thoại được đưa vào cuối sách. Đây chính là quan điểm của các tác giả bởi vì trong khi bài dịch tiếng Anh và tiếng Việt sử dụng ở những giai đoạn đầu tiên thì nó cũng có thể trở nên thừa thãi đối với những học viên có trình độ cao hơn. Đối với những học viên ở trình độ này bài dịch chỉ mang tính tham khảo, nhằm kiểm tra kỹ năng đọc hiểu, để khám phá những ý nghĩa giao tiếp đa dạng vượt ra ngoài khuôn khổ trong từ điển, và để tiếp cận với nền văn hóa và xã hội Hàn Quốc thông qua các chú thích bên dưới.

6. Ở cuối cuốn sách có phần danh mục từ vựng và tham chiếu ngữ pháp với con số theo sau mỗi từ vựng cho biết thứ tự bài học mà từ vựng đó xuất hiện.

Với nội dung phong phú, bố cục mạch lạc, dễ hiểu chúng tôi hy vọng rằng bộ sách này sẽ là công cụ học tập tiếng Hàn tốt nhất

## 제 1 과 한글(1)

# Bài 1: Bảng chữ cái (1)

### 1. 한글의 자모 - Nguyên âm và phụ âm tiếng Hàn (Korean Vowels and Consonants)

Han'gŭl (한글, bảng chữ cái tiếng Hàn) gồm 40 mẫu tự. Trong số này có 21 nguyên âm (gồm 13 nguyên âm đối) và 19 phụ âm. Trong bảng chữ cái chỉ có 24 mẫu tự căn bản, còn các mẫu tự còn lại là mẫu tự ghép từ các mẫu tự căn bản lại với nhau.

#### Nguyên âm:

ㅏ	ㅑ	ㅓ	ㅕ	ㅡ	ㅣ	ㅗ	ㅛ
a	o	o	u	ũ	i	ε	e

ㅑ	ㅓ	ㅕ	ㅗ	ㅛ	ㅕ
ya	yō	yo	yū	yε	ye

ㅑ	ㅓ	ㅕ	ㅗ	ㅛ	ㅕ	ㅕ
wa	wε	wō	we	we	wi	ũ
				(or ǒ)	(or ü)	

**Phụ âm:**

	ㄱ	ㄴ	ㄷ	ㄹ	ㅁ	ㅂ	ㅅ	ㅇ	ㅈ
Chữ đầu của tên	k-	n-	t-	r-	m-	p-	s-	ø-	ch-
Chữ giữa của tên	-g-	-n-	-d-	-r-	-m-	-b-	-sh-	-ng-	-j-
Chữ cuối của tên	-k	-n	-t	-l	-m	-p	-t	-ng	-t
Tên	kiyök	niün	tigüt	riül	miüm	piüp	shiot	iüng	chiüt

	ㅋ	ㆁ	ㆁ	ㆁ	ㆁ	ㆁ	ㆁ	ㆁ	ㆁ	
Chữ đầu của tên	ch'-	k'-	t'-	p'-	h-	kk-	tt-	pp-	ss-	cc-
Chữ giữa của tên	-ch'-	-k'-	-t'-	-p'-	-h-	-kk-	-tt-	-pp-	-ss-	-cc-
Chữ cuối của tên	-t	-k	-t	-p	-t	-kk	ø	ø	-t	ø
Tên	ch'iüt	k'iük	t'iüt	p'iüp	hiüt	ssang-kiyök	ssang-tigüt	ssang-piüp	ssang-shiot	ssang-chiüt

## 2. 한글쓰기 - Bảng chữ cái tiếng Hàn viết như thế nào? (How to write Han'gŭl )

Tất cả các ký hiệu trong bảng chữ cái tiếng Hàn đều được viết từ trên xuống dưới và từ trái sang phải. Thứ tự của các nét được minh họa như ở dưới. Các nét không bao giờ bị ngắt quãng ngay cả khi chúng đổi hướng giữa chừng.

### 자음 Phụ âm (Consonants):

	1	2	3	4	5
ㄱ	ㄱ				
ㄴ	ㄴ				
ㄷ	ㄷ				
ㄹ	ㄹ				
ㅁ	ㅁ				
ㅂ	ㅂ				
ㅅ	ㅅ				
ㅇ	ㅇ				
ㅈ	ㅈ				
ㅊ	ㅊ				
ㅋ	ㅋ				
ㆁ	ㆁ				
ㆁ	ㆁ				
ㆁ	ㆁ				
ㆁ	ㆁ				
ㆁ	ㆁ				

	1	2	3	4	5
○	○				
ス	ス	ス			
エ	エ	エ	エ		
ヲ	ヲ	ヲ			
エ	エ	エ	エ		
ト	ト	ト	ト	ト	
ハ	ハ	ハ	ハ		

모음 Nguyên âm (Vowel):

	1	2	3	4	5
ㅏ	ㅏ	ㅑ			
ㅓ	ㅓ	ㅕ	ㅗ		
ㅗ	ㅗ	ㅛ	ㅜ		
ㅛ	ㅛ	ㅝ	ㅞ	ㅟ	
ㅜ	=	ㅠ			
ㅠ	=	ㅡ	ㅣ		
ㅡ	=	ㅣ	ㅚ		
ㅣ	=	ㅜ	ㅝ	ㅞ	
ㅚ	=	ㅛ	ㅜ	ㅝ	ㅞ
ㅛ	=	ㅝ	ㅞ		
ㅝ	=	ㅞ	ㅟ		
ㅞ	=	ㅟ	ㅡ		
ㅟ	=	ㅣ	ㅚ		
ㅡ	=	ㅜ			
ㅣ	=	ㅛ	ㅜ		
ㅚ	=	ㅛ	ㅜ	ㅝ	ㅞ
ㅛ	=	ㅝ	ㅞ		
ㅝ	=	ㅞ	ㅟ		
ㅞ	=	ㅟ	ㅡ		
ㅟ	=	ㅣ	ㅚ		
ㅡ	=	ㅜ			
ㅣ	=	ㅛ	ㅜ		
ㅚ	=	ㅛ	ㅜ	ㅝ	ㅞ

	1	2	3	4	5
ㅏ	ㅏ	ㅑ	ㅓ		
ㅓ	ㅓ	ㅕ	ㅗ		
ㅗ	ㅗ	ㅛ	ㅜ		
ㅛ	ㅛ	ㅝ	ㅞ		
ㅜ	=	ㅠ			
ㅠ	=	ㅡ	ㅣ		
ㅡ	=	ㅣ	ㅚ		
ㅣ	=	ㅜ	ㅝ	ㅞ	
ㅚ	=	ㅛ	ㅜ	ㅝ	ㅞ
ㅛ	=	ㅝ	ㅞ		
ㅝ	=	ㅞ	ㅟ		
ㅞ	=	ㅟ	ㅡ		
ㅟ	=	ㅣ	ㅚ		
ㅡ	=	ㅜ			
ㅣ	=	ㅛ	ㅜ		
ㅚ	=	ㅛ	ㅜ	ㅝ	ㅞ



### 3. 쓰기연습 - Tập viết (Let's write)

ㅏ										
ㅑ										
ㅓ										
ㅕ										
ㅗ										
ㅛ										
ㅜ										
ㅠ										
ㅡ										
ㅣ										
ㅞ										
ㅟ										
ㅠ										
ㅡ										

ㄱ									
ㅋ									
ㆁ									
ㄴ									
ㄷ									
ㄹ									
ㅁ									
ㅂ									
ㅅ									
ㅇ									
ㅈ									
ㅊ									
ㅌ									
ㅍ									
ㅎ									

## 제 2 과 한글(2)

## Bài 2: Bảng chữ cái (2)

## 1. 소리 듣고 따라 읽기 - Hãy lắng nghe và lặp lại (Listen and repeat)

○

이	아	어
으	오	우

ㄱ

기	가	거
그	고	구

ㄴ

니	나	너
느	노	누

ㄷ

디	다	더
드	도	두

ㅁ

미	마	머
므	모	무

入
---

시	사	서
스	소	수

ㅎ
---

히	하	허
호	호	후

❖ 쓰기 연습 - Tập viết (*Let's write*)

이	아	어	으	오	우	기	가	거	그	고

## 2. 읽기연습 Tập đọc (Let's read)

소

con bò  
(bull)

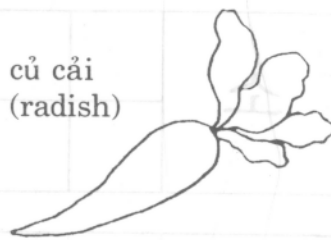
오이

quả dưa chuột  
(cucumber)

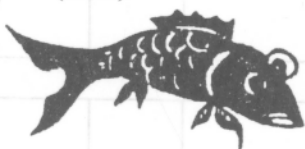
구두

đôi giày  
(shoes)

무

củ cải  
(radish)

고기

con cá  
(fish)

나무

cây  
(tree)

바다

biển(sea)

con Hà Mã  
(hipopotamus)

하마

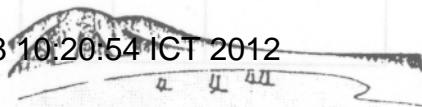


아기

đứa bé  
(baby)

Hồ nước (lake)

호수



### 3. 읽기와 쓰기 연습 - Tập đọc và viết (Let's read and write)

나			

너			

소			

무			

구두			

아기			

오이			

하마			

호수			

바다			

고기			

나무			

#### 4. 쓰기연습 - Tập viết (Let's write)

구	느	노	누	다	더	드	도	두	미	마

므	머	시	사	서	히	하	허	흐	호	후



## 제 3 과 한글(3)

## Bài 3: Bảng chữ cái (3)

1. 소리 듣고 따라 읽기 - Hãy lắng nghe và lặp lại (Listen and repeat)

○
---

이	아	어	야	여
으	오	우	요	유

ㄱ
---

기	가	거	갸	겨
그	고	구	교	규

ㄴ
---

니	나	너	냐	녀
느	노	누	뇨	뉴

ㄷ
---

디	다	더	댜	더
드	도	두	됴	듀

ㅁ
---

미	마	머	먀	며
므	모	무	묘	뮤

ㅅ
---

시	사	서	샤	셔
스	소	수	쇼	슈

ㅎ
---

히	하	허	햐	혀
흐	호	후	효	휴

❖ 빈 칸 메우기 - **Điền vào chỗ trống (Fill in the blanks)**

ㄹ
---


ㅂ
---


ス


エ


ヲ


エ


立


## ❖ 쓰기 연습 - Tập viết (Let's write)

가	겨	교	규	냐	녀	노	뉴	랴	려	료

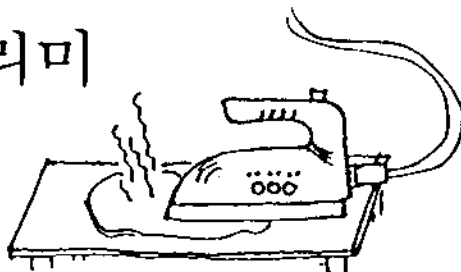
## 2. 읽기연습 Tập đọc (Let's read)

오리

con vịt  
(duck)

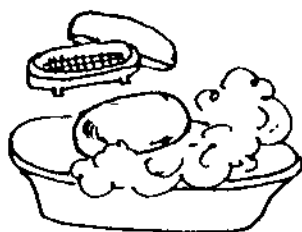
다리미

bàn ủi  
(iron)



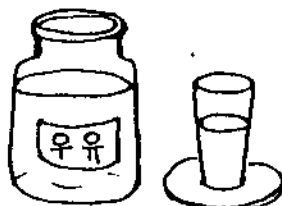
비누

xà phòng  
(soap)



우유

sữa  
(milk)



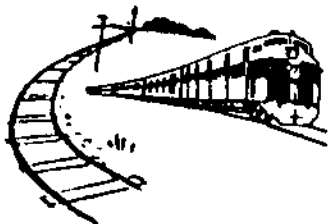
다리

cầu  
(bridge)



기차

xe lửa  
(train)



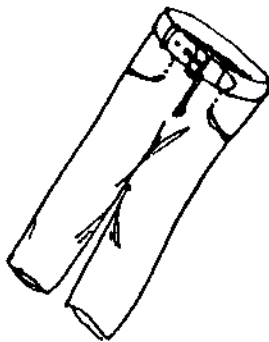
모자

cái nón (hat)



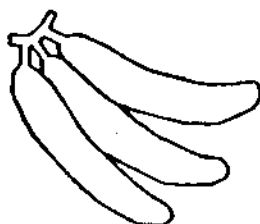
바지

cái quần  
(trousers)



바나나

quả chuối  
(banana)



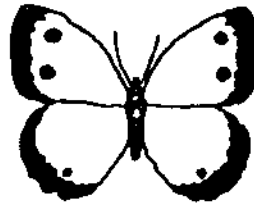
우표

con tem  
(stamp)

머리

cái đầu  
(head)

나비

con bướm  
(butterfly)

### 3. 읽기와 쓰기 연습 - Tập đọc và viết (Let's read and write)

오리			

우유			

비누			

다리			

머리			

나비			

바지				기차			
----	--	--	--	----	--	--	--

우표				모자			
----	--	--	--	----	--	--	--

다리미				바나나			
-----	--	--	--	-----	--	--	--

#### 4. 쓰기연습 - Tập viết (Let's write)

류	마	며	묘	뮤	샤	셔	쇼	슈	하	혀



효	휴	달	더	도	듀	바	벼	보	뷰	자

## 제 4 과 한글(4)

### Bài 4: Bảng chữ cái (4)

#### 1. 소리 듣고 따라 읽기 - Hãy lắng nghe và lặp lại (Listen and repeat)

- |     |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|-----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1)  | 가 | 까 | 거 | 겨 | 고 | 교 | 구 | 규 | 그 | 기 |
| 2)  | 나 | 냐 | 너 | 녀 | 노 | 뇨 | 누 | 뉴 | 느 | 니 |
| 3)  | 다 | 다 | 더 | 더 | 도 | 도 | 두 | 듀 | 드 | 디 |
| 4)  | 라 | 랴 | 러 | 려 | 로 | 료 | 루 | 류 | 르 | 리 |
| 5)  | 마 | 먀 | 머 | 며 | 모 | 묘 | 무 | 뮤 | 므 | 미 |
| 6)  | 바 | 바 | 버 | 벼 | 보 | 보 | 부 | 뷰 | 브 | 비 |
| 7)  | 사 | 샤 | 서 | 셔 | 소 | 쇼 | 수 | 슈 | 스 | 시 |
| 8)  | 아 | 야 | 어 | 여 | 오 | 요 | 우 | 유 | 으 | 이 |
| 9)  | 자 | 자 | 저 | 져 | 조 | 조 | 주 | 쥬 | 즈 | 지 |
| 10) | 차 | 차 | 처 | 쳐 | 초 | 초 | 추 | 쥬 | 츠 | 치 |
| 11) | 카 | 카 | 커 | 켜 | 코 | 코 | 쿠 | 큐 | 크 | 키 |
| 12) | 타 | 타 | 터 | 터 | 토 | 토 | 투 | 튜 | 트 | 티 |
| 13) | 파 | 파 | 퍼 | 펴 | 포 | 포 | 푸 | 퓨 | 프 | 피 |
| 14) | 하 | 하 | 허 | 혀 | 호 | 효 | 후 | 휴 | 호 | 히 |

❖ Thứ tự của nguyên âm và phụ âm (*Order of Vowels and consonants*)

a. Nguyên âm (*vowels*)

ㅏ   ㅑ   ㅓ   ㅕ   ㅗ   ㅛ   ㅜ   ㅠ   ㅡ   ㅣ

b. Phụ âm (*consonants*)

ㄴ            ㄷ            ㄹ            ㅁ            ㅂ            ㅅ  
스            ㅌ            ㅋ            ㅍ            ㅈ            ㅎ

❖ 빈 칸 메우기 - Điền vào chỗ trống (*Fill in the blanks*)

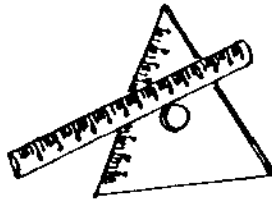
가	갸		겨		교	구	규	그	
	냐		녀	노	뇨		뉴	느	니
다	댜	더	더		도	두	듀	드	
	랴		려	로		루	류		리
마	먜	머		모	묘		뮤	므	
바	뵤		벼		보		뷰	브	비
	샤		셔	소	쇼	수	슈	스	
아		어	여		요			으	이
자	쟸		져	조	죠		जू	즈	지

	차	처	쳐		초		추	츠	
	카		커	코	쿄	쿠	큐		키
타	타	터	터	토	토투		튜	트	티
	파	퍼	펴		표	푸	퓨	프	
하	하		혀	호		후		흐	히

## 2. 읽기연습 Tập đọc (Let's read)

자

dụng cụ đo lường  
(measure)



야구

môn bóng chày  
(baseball)



차

xe hơi



커피

cà phê  
(coffee)

보리

lúa mạch  
(barley)

토마토

cà chua  
(tomato)

피아노

đương cầm  
(piano)

휴지

khăn giấy  
(tissue)

사자

con sư  
tử (*lion*)

카드

thiệp  
(*card*)

여우

con cáo  
(*fox*)포도  
quả nho  
(*grape*)

### 3. 읽기와 쓰기 연습 - Tập đọc và viết (Listen and repeat)

자				차			
---	--	--	--	---	--	--	--

야구				보리			
----	--	--	--	----	--	--	--

커피				포도			
----	--	--	--	----	--	--	--

여우				카드			
----	--	--	--	----	--	--	--

휴지				사자			
----	--	--	--	----	--	--	--

토마토				피아노			
-----	--	--	--	-----	--	--	--

## 4. 쓰기연습 - Tập viết (Let's write)

더	도	디	버	부	비	저	조	주	초	치
더	도	드	버	부	브	저	조	주	초	츠



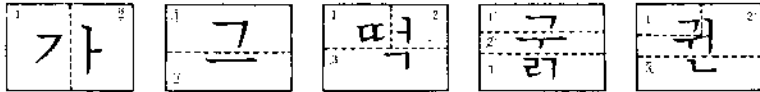
카	코	쿠	타	터	토	티	파	피	포	푸
카	쿄	큐	타	터	토	트	파	피	포	푸

## 제 5 과 한글(5)

## Bài 5: Bảng chữ cái (5)

## 1. 글자를 모아 쓰기 - Cách viết gộp các đơn vị âm tiết (How to compose syllabic units)

Khi chúng ta viết các mẫu tự riêng lẻ trong một đơn vị âm tiết dùng cho văn bản hiện tại, có năm trường hợp. Như minh họa trong biểu đồ sau, các mẫu tự riêng lẻ được sắp xếp và định tỷ lệ cân đối sao cho phù hợp trong một ô xuống dưới, và luôn được đọc từ trái sang phải, sau đó từ trên xuống dưới.



## ❖ 소리 듣고 따라 읽기 - Hãy lắng nghe và lặp lại (Listen and repeat)

각

간	간	갈
감	갑	강

묵


악
---


1. 소리 듣고 따라 읽기 - **Hãy lắng nghe và lặp lại (Listen and repeat)**

애
---

에	애	와
워	위	의

개
---


배
---


눈		





cái miệng  
(mouth)

입		



ngôi sao  
(star)

별		



con gấu  
(bear)

곰		

tai  
(ear)



귀		

mặt trời (sun)

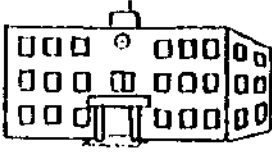


해		

hoa hồng  
(rose)



장미		



trường học  
(school)



đám mây (cloud)

학교

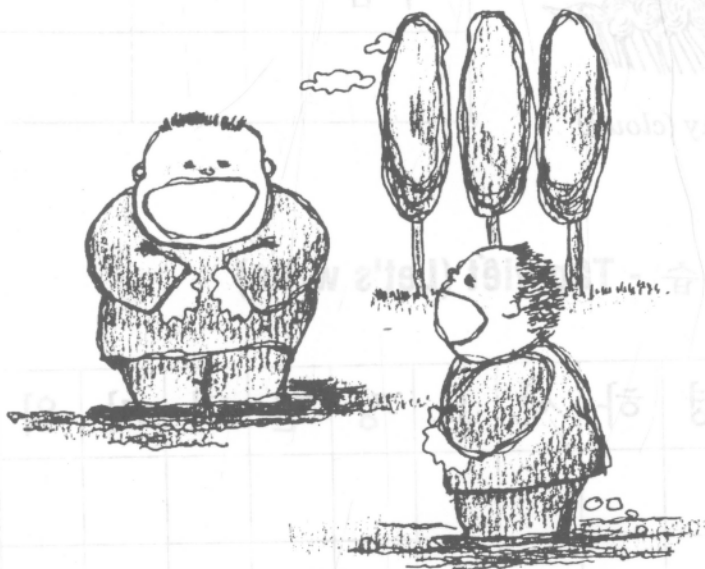
구름

### 3. 쓰기연습 - Tập viết (Let's write)

안	녕	하	세	요	정	말	반	가	위	요

## 제 6 과 안녕

## Bài 6: Xin Chào! (Hi!)



## ❖ 어휘 - Từ vựng (Vocabulary)

- 안녕 : nền hòa bình, sự bình an (*peacefulness*)
- 안녕하다 : đem lại hòa bình (*to be peaceful*)
- 안녕히 : trong nền hòa bình (*in peace*)
- 가다 : đi (*to go*)

- 계시다 : ở lại (to be, stay)
- 또 : lần nữa (again)
- 만나다 : gặp (to meet)
- \*안녕, 안녕하다 và 안녕히 chỉ được dùng chào hỏi (are only used in greeting)

### ❖ 어휘 - Cách phát âm (pronunciation)

1. Khi hai ‘ㄴ’ được phát âm trong một dãy, mỗi âm tiết được nói một cách riêng rẽ, phân biệt một cách rõ ràng giữa chúng:  
안녕 [안|녕].

(When two ‘ㄴ’ are pronounced in a row, say each syllable separately, distinguishing clearly between them)

2. 만나다 [만|나다]

A. 안녕!

Chào!

(Hi!)

B. 안녕!

Chào!

(Hi!)

A. 안녕하세요?

Chào!

(Hello.)

B. 안녕하세요?

Chào!

(Hello.)

A. 안녕히 가세요.

Tạm biệt!

*(Good-bye!)*

B. 안녕히 계세요.

Tạm biệt!

*(Good-bye!)*

A. 또 만나요.

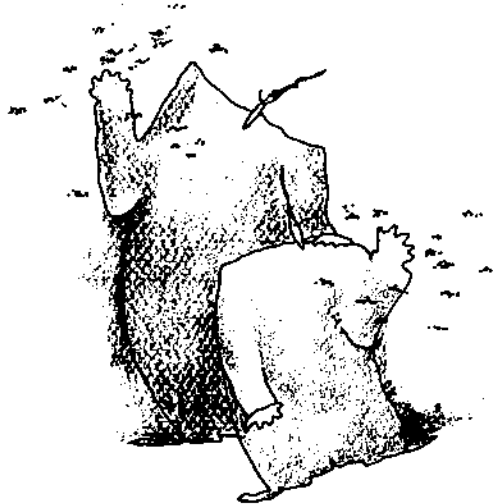
Hẹn gặp lại bạn!

*(See you again!)*

B. 또 만나요.

Hẹn gặp lại bạn!

*(See you again!)*





## ❖ 문법 - Ngữ pháp (Grammar)

### 1. -요.

a. '-요' phần đuôi của động từ lịch sự, thân mật.

(*'-요' is a polite, informal verb ending*).

b. '-요' theo sau các gốc động từ tận cùng với nguyên âm

(*'-요' follows verb roots ending with a vowel*).

c. Trong tiếng Hàn cả câu hỏi và câu trả lời đều có thể kết thúc với '-요'. Chúng được phân biệt nhờ ngữ điệu.

(*Both questions and statements can end with '-요' in Korean. they are differentiated only by intonation.*)

d. Trong tiếng Hàn, một động từ có thể tạo thành câu hoàn chỉnh.

(*A verb can be a complete sentence in Korean.*)

가|요?(↗)

Bạn có đi không?

(*Do (you) go?*)

가|요.(↘)

Tôi đi

(*I (go)*)

만나|요?

Bạn có gặp anh ta không?

(*Do (you) meet him?*)

만나|요.

Tôi gặp anh ta rồi

### 2. -세요?

a. '-세요?' dùng lịch sự hơn '-요?'. Nó diễn đạt sự tôn trọng của người nói đối với chủ ngữ của động từ.

(*'-세요?' is more polite than '-요?'. It implies respect of the speaker for the subject of the verb*)

b. Câu trả lời từ ‘-세요?’ không phải ‘-세요’ nhưng ‘-요’ khi ám chỉ đến ngôi thứ nhất.

*(The answer to ‘-세요?’ is not ‘-세요’ but ‘-요’ when referring to the first person.)*

가|세요?

Bạn có đi không?

*(Do you go?)*

가|요.

Tôi đi

*(I go)*

만나|세요?

Bạn có gặp anh ta không?

*(Do you meet him?)*

만나|요.

Tôi gặp anh ta rồi.

*(I meet him.)*

### 3. -세요.

a. ‘-세요’ mang nghĩa “vui lòng” Khi muốn ám chỉ đến ngôi thứ hai.

*(‘-세요’ means ‘Please do-’ when referring to the second person.)*

b. Khi ám chỉ đến ngôi thứ ba ‘-세요’ được dùng tận cùng chỉ sự lịch sự.

*(When referring to the third person, ‘-세요’ is just a polite ending.)*

가|세요.

Vui lòng đi.

*(Please go.)*

가|세요.

Anh ta đi.

*(He goes.)*

만나|세요.

Vui lòng gặp cậu ta.

*(Please meet him.)*

만나|세요.

Cô ta gặp cậu ta.

*(I meet him.)*

4. Không như tiếng Anh, tiếng Hàn Quốc về cơ bản có hai cách khác nhau khi nói “Tạm biệt” phụ thuộc vào tình huống. Để nói tạm biệt, không nói “안녕하세요”, nhưng có thể nói “안녕히 가세요”, hoặc “안녕히 계세요”, phụ thuộc vào người khác ra đi hay ở lại.

*(Unlike in English, there are two basically different ways to say 'Good-bye!' depending on the situation. To say 'Good-bye!', one does not say “안녕하세요”, but rather “안녕히 가세요” or “안녕히 계세요”, depending on whether the other person is leaving or staying.)*

a. Nếu người nói rời chỗ cùng lúc nói, thì nói “안녕히 가세요”.

*(If the speaker leave the place at the same time, both of them say “안녕히 가세요”.)*

b. Nếu người nói ở lại chỗ cũ, thì người ra đi nói “안녕히 계세요” với người sẽ ở lại.

*(If one of the speakers stays in the place, those who are leaving say “안녕히 계세요” to the person who will stay.)*

## ❖ 연습 - Thực hành (Practice)

### 1. Điền vào chỗ trống (Fill in the blanks)

a. Khi cả hai người cùng nói cùng chia tay.

*(When both of the speakers leave the place at the same time)*

안녕히 | \_\_\_\_\_

Tạm biệt!

(*Good-bye!*)

안녕히 | .....

Tạm biệt!

(*Good-bye!*)

b. A ra đi, B ở lại (*A is leaving, B is staying*)

안녕히 | .....

Tạm biệt!

(*Good-bye!*)

안녕히 | .....

Tạm biệt!

(*Good-bye!*)

**2. Dịch sang tiếng Hàn (*Translate into Korean*).**

(1) Bạn có đi đến đó nữa không?

(*Do you go there again?*)

(2) Tôi đi đến đó lần nữa.

(*I go there again.*)

(3) Bạn có gặp lại cô ta không?

(*Do you meet her again?*)

(4) Tôi gặp lại cô ấy.

(*I meet her again*)

## 제 7 과      좋아요?

# Bài 7: Có tốt không?

## (Is (it) good?)



### ❖ 어휘 - Từ vựng (Vocabulary)

- 좋다                   : tốt (to be good)
- 네                       : vâng (yes)

- -도 : cũng (*also, too*)
- 저것 : cái đó ở đằng kia (*that thing over there*)
- 다 : tất cả, cả (*all, thing*)
- 얼마 : bao nhiêu (*how much*)
- 만 : 10.000
- 원 : won (đơn vị tiền tệ Hàn Quốc) (*Korean monetary unit*)
- 비싸다 : đắt (*to be expensive*)
- 싸다 : rẻ (*to be inexpensive*)
- 아니요 : không (*no*)
- 칠 : 7
- 천 : 1.000
- 그것 : cái đó (*that one*)
- -예요? : Có ... không? (*Is it-?*)
- -예요. : Nó là...(It is-)

A. 좋아요?

Nó tốt phải không?

(*Is it good?*)

B. 네, 좋아요.

Vâng, nó tốt

(*Yes, it is good.*)

A. 이것도 좋아요?

Cái này cũng tốt phải không?

(*Is this also good?*)

B. 네, 그것도 좋아요.

Vâng, cái này cũng tốt.

*(Yes, that is also good).*

A. 저것도 좋아요?

Cái kia cũng tốt phải không?

*(Is that also good?)*

B. 네, 저것도 좋아요.

Vâng nó cũng tốt.

*(Yes, that is also good)*

A. 다 좋아요?

Tất cả cái kia đều tốt phải không?

*(Are they all good?)*

B. 다 좋아요.

Tất cả chúng đều tốt.

*(They are all good)*

\*\*\*\*\*

A. 얼마예요?

Bao nhiêu tiền vậy?

*(How much is it?)*

B. 만원이에요.

Nó giá 10.000 won.

*(It is 10,000 won)*

A. 비싸요.

Nó đắt

*(It is expensive).*

B. 비싸요?

Đắt không?

*(Expensive?)*

A. 이것도 비싸요?

Cái này cũng đắt phải không?

*(Is this also expensive?)*

B. 아니요, 싸요.

Không, cái này không đắt.

*(No, it is not expensive)*

A. 얼마예요?

Bao nhiêu tiền vậy?

*(How much is it?)*

B. 칠천원이예요.

Nó 7.000 won

*(It is 7,000 won)*

### ❖ 발음 - Cách phát âm (Pronunciation)

1. ‘ㅎ’ không được đọc khi âm tiết theo sau bắt đầu bằng một nguyên âm: 좋아요[조아요].

*(‘ㅎ’ is not pronounced when the following syllable begins with a vowel: 좋아요[조아요])*

2. Khi âm tiết sau bắt đầu bằng một phụ âm, phụ âm sau ‘ㅎ’ được phát âm bật hơi 좋다[조타].

*(When the following syllable begins with a consonant, the consonant following ‘ㅎ’ is aspirated: 좋다[조타])*

3. Cách phát âm của phụ âm cuối trong âm tiết được xem như phụ âm đầu tiên của âm tiết sau mà bắt đầu với nguyên âm 만원이예요[마뉘니예요].

*(The pronunciation of the final consonant in a syllable is realized as the first consonant of the following syllable which begins with a vowel: 만원이예요[마뉘니예요])*



## ❖ 문법 - Ngữ pháp (Grammar)

### 1. -예요?

(1) '-예요?' sau danh từ mang nghĩa "Nó là ... phải không?"

(*'-예요?' following a noun means 'Is it -?'*)

(2) '-예요?' được dùng khi danh từ mà nó gắn kết kết thúc bằng một nguyên âm.

(*'-예요?' is used when the noun to which it is attached ends*)

6과|예요?

Nó là bài 6 | phải không?

(*Is it | Lesson 6?*)

대화|예요?

Nó là bài đối thoại | phải không?

(*Is it | a dialogue?*)

사과|예요?

Nó là một quả táo | phải không?

(*Is it | an apple?*)

### 2. -이에요?

(1) '-이에요?' và '-예요?' có nghĩa chính xác giống nhau.

(*'-이에요?' and '-예요?' have exactly the same meaning.*)

(2) '-이에요?' Theo sau các danh từ tận cùng phụ âm.

(*'-이에요?' follows nouns ending with a consonant.*)

만원|이에요?

Nó 10.000 won | phải không?

(*Is it | 10,000 won?*)

선물|이에요?

Nó là một món quà | phải không?

(*Is it | a present?*)

연습|이에요?

Bài luyện tập | phải không?

*(Is it | a practice?)*

\*Trong tiếng Anh ‘to be’ mang hai nghĩa khác nhau, một nghĩa là “hiện hữu” và nghĩa là “là” ‘-예요/-이에요 요’ nghĩa “là”.

*(In English, there are two different ‘to be’s, one meaning “to exist” and the other meaning “to be equal to”. ‘-예요/-이에요 요’ means “to be equal to”.)*

\*Khi các đuôi ‘-예요/-이에요’ không được phát âm với ngữ điệu đi lên, chúng biểu thị không phải câu hỏi mà là câu khẳng định.

*(When ‘-예요/-이에요’ endings are not pronounced with rising intonation, they represent not questions but statements.)*

### 3. -도 Cũng như, cũng (*also, too*)

비싸요.

Nó đắt.

*((It is expensive.)*

아주 비싸요.

Nó rất đắt

*((It is very expensive.)*

이것 아주 비싸요.

Cái này rất đắt

*(This is very expensive.)*

이것도 아주 비싸요.

Cái này cũng rất đắt

*(This, too, is very expensive.)*

#### 4. Các số đếm trong tiếng Hàn (*Sino-Korean cardinal numbers*)

0 영	10 십	20 이십	100	백
1 일	11 십일	21 이십일	1,000	천
2 이	12 십이	22 이십이	10,000	만
3 삼	13 십삼	23 이십삼	100,000	십만
4 사	14 십사	24 이십사	1,000,000	백만
5 오	15 십오	25 이십오	10,000,000	천만
6 육	16 십육	26 이십육	100,000,000	억
7 칠	17 십칠	27 이십칠	1,000,000,000	십억
8 팔	18 십팔	28 이십팔	1,000,000,001	십억일
9 구	19 십구	29 이십구	1,000,000,011	십억십일

#### ❖ 연습 - Thực hành (Practice)

##### 1. Điền vào chỗ trống (*Fill in the blanks*).

(1) 이것 |\_\_\_\_\_

Cái này tốt không?

(*Is this | good?*)

|\_\_\_\_\_

Cái này rẻ không?

(*Is this | cheap?*)

|\_\_\_\_\_

Cái này đắt không?

(*Is this | expensive?*)

(2) 저것 |\_\_\_\_\_

Đó là một quả táo.

(*That is | an apple.*)

|-----

Nó giá 1.000 won.

*(That is 1, 000 won.)*

|-----

Nó rất đắt.

*(That is 1 very expensive.)*

**2. Dịch sang tiếng Hàn (Translate into Korean).**

(1) Nó thì tốt

*(It is good.)*

(2) Nó thì đắt

*It is expensive.*

(3) Nó thì rẻ.

*(It is cheap).*

(4) Nó giá bao nhiêu tiền?

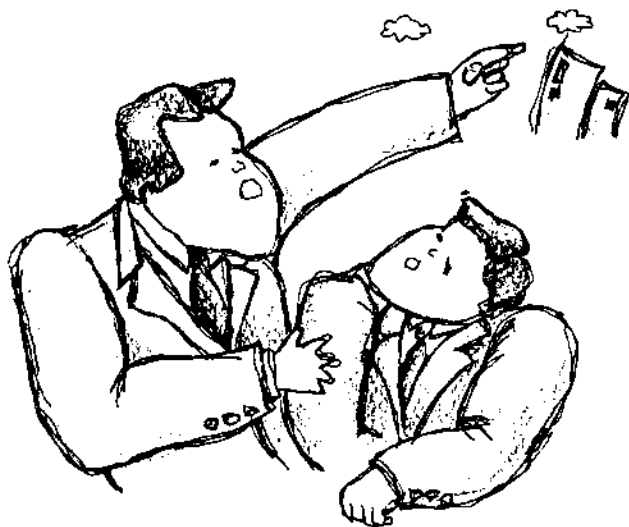
*(How much is it?)*

(5) Nó giá 1.000 won.

*(It is 1,000 won).*

## 제 8 과    여기가 어디예요?

# Bài 8: Chúng ta ở đâu? (Where are we?)



### ❖ 어휘 - Từ vựng (Vocabulary)

- 여기            : ở đây (*here*)
- -가            : ký hiệu chỉ chủ ngữ (*subject marker*)
- 어디            : ở đâu (*where*)
- 종로            : tên một con đường lớn ở Seoul (*a major street in Seoul*)

- 대사관 : đại sứ quán (*embassy*)
- -까지 : đến, cho đến khi (*to, until*)
- 고맙습니다. : Cảm ơn (*Thank you.*)
- 천만에요. : Không dám / Không có chi (*You're welcome.*)
- 저쪽 : đằng kia (*that way*)
- 멀다 : xa (*to be far*)
- 가깝다 : gần (*to be near*)
- 얼마 : bao lâu (*how long*)
- 걸리다 : chiếm (thời gian) (*to take (time)*)
- 오 : năm (*five*)
- 분 : phút (*minute*)
- -쯤 : khoảng chừng (*approximately*)

A. 여기가 어디예요?

Chúng ta ở đâu?

(*Where are we?*)

B. 종로예요.

Chúng ta ở Chong- No.

(*We are in Chong-No.*)

A. 대사관이 어디예요?

Toà đại sứ ở đâu?

(*Where is the embassy?*)

B. 저쪽이에요.

Nó ở đằng kia.

(*It is over there.*)

A. 멀어요?

Có xa không?

(Is it far?)

B. 아니요, 가까워요.

Không, ở gần đây thôi.

(No. It is nearby.)

A. 얼마나 걸려요?

Đi mất khoảng bao lâu?

(How long does it take?)

B. 오 분 걸려요.

Khoảng 5 phút.

(It takes 5 minutes.)

\*\*\*\*\*

A. 대사관이 멀어요?

Toà đại sứ có xa không?

(Is the embassy far?)

B. 네, 멀어요.

Vâng, nó ở xa.

(Yes, it is far.)

A. 몇 분 걸려요?

Đi mất khoảng bao nhiêu phút?

(How many minutes does it take?)

B. 40 (사십) 분 걸려요.

Khoảng 40 phút.

(It take 40 minutes.)

A. 어디예요?

Nó ở đâu?

(Where is it?)

## B. 광화문이에요.

Nó ở Kwanghwa- Mun.

(It is in Kwanghwa-Mun.)

## A. 고맙습니다.

Cảm ơn.

(Thank you.)

## B. 안녕히 가세요.

Tạm biệt!

(Bye!)

## ❖ 발음 - Cách phát âm (Pronunciation)

1. ‘ㄷ’ Khi làm phụ âm cuối của âm tiết thì không được đọc là ‘ㄷ’ nhưng là ‘ㄷ’ khi âm tiết theo sau bắt đầu bằng một phụ âm: 몇 분 [몇분] — [며뿐].

(‘ㄷ’ as the final consonant of a syllable is not pronounced as ‘ㄷ’ but as ‘ㄷ’ when the following syllable begins with a consonant 몇 분 [몇분] — [며뿐].)

2. Hai ‘ㄱ’ liên tiếp nhau được đọc như [l], nhưng đầu lưỡi sẽ chạm trên vòm miệng, đúng hơn là hàm răng trên: 걸려요 [걸려요]

(Two consecutive ‘ㄱ’ sound like [l], but the tip of the tongue should touch the roof of the mouth, rather than the front teeth 걸려요 [걸려요])

## ❖ 문법 - Ngữ pháp (Grammar)

## 1. -가

(1) ‘-가’ chỉ chủ ngữ của động từ hay động từ miêu tả. Nó thường được bỏ qua trong đàm thoại.

(‘-가’ marks the subject of a verb or descriptive verb. It is often omitted in conversation.)



(2) ‘-가’ theo sau các danh từ tận cùng bằng nguyên âm.

(‘-가’ follows nouns which end with a vowel.)

학교가 멀어요?

Trường học có xa không?

(Is the school far?)

학교가 멀어요.

Trường học xa.

(The school is far.)

가게가 가까워요?

Cửa hàng có gần đây không?

(Is the shop nearby?)

가게가 가까워요.

Cửa hàng gần bên cạnh.

(The shop is nearby.)

## 2. -이

(1) Nghĩa của ‘-이’ chính xác như ‘-가’.

(The meaning of ‘-이’ is exactly the same as ‘-가’.)

(2) ‘-이’ theo sau các danh từ tận cùng với phụ âm.

(‘-이’ follows nouns which end with a consonant.)

그 집이 좋아요?

Nhà đó tốt không?

(Is that house good?)

그 집이 좋아요.

Nhà đó tốt.

(That house is good.)

옷이 싸요?

127.0.0.1 downloaded 58520.pdf at Sat Jul 28 10:20:54 ICT 2012

Ao quần đó có rẻ không?

*(Are the clothes cheap?)*

옷이 싸요.

Áo quần đó rẻ.

*(The clothes are cheap.)*

### 3. -이

(1) Các dấu chủ ngữ được dùng tùy ý trong đàm thoại

*(Subject markers are optional in conversation.)*

(2) Các dấu chủ ngữ có thể được thay thế bằng cách ngắt giọng ngắn.

*(Subject markers can be replaced with a short pause.)*

멀어요.

아주 멀어요.

대사관 아주 멀어요.

Toà đại sứ ở rất xa.

*(The embassy is very far.)*

대사관이 아주 멀어요.

Toà đại sứ ở rất xa.

*(The embassy is very far.)*

## ❖ 연습 - Thực hành (Practice)

1. Điền ký hiệu chỉ chủ ngữ phù hợp vào trong ngoặc *(Fill in the proper subject marker.)*

(1) 여기(        )        어디예요?

(2) 대사관(        )        멀어요?

(3) 집(        )        가까워요?

(4) 사과(        )        비싸요?

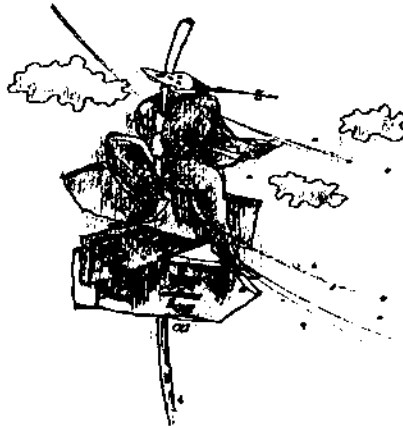
(5) 옷(        )        싸요?

**2. Hãy đọc các số. (Read the numbers.)**

- (1) 135
- (2) 2,468
- (3) 70,101
- (4) 901,120
- (5) 1,020,301

**3. Dịch sang tiếng Hàn (Translate into Korean.)**

- (1) Chúng ta ở đâu?  
(Where are we?)
- (2) Nó ở đâu?  
(Where is it?)
- (3) Đi mất khoảng bao lâu?  
(How long does it take?)
- (4) Đi mất khoảng 10 phút.  
(It takes 10 minutes.)
- (5) Cảm ơn.  
(Thank you.)



## 제 9 과 누구세요?

### Bài 9: Ai vậy?

### Who is it?



#### ❖ 어휘 - Từ vựng (Vocabulary)

- 누구 : ai (*who*)
- 저 : tôi (khiêm tốn) (*I, me (humble)*)
- 아 : Oh (*Ah*)
- 들어오다 : đi vào (*to come in*)
- 안녕하세요 : Xin chào (*Hello.*)

같이	: cùng nhau ( <i>together</i> )
오다	: đến ( <i>to come</i> )
어서	: xin mời ( <i>go ahead and</i> )
반갑다	: rất vui khi gặp ( <i>to be glad to see</i> )
앉다	: ngồi ( <i>to sit</i> )
커피	: cà phê ( <i>coffee</i> )
들다	: ăn (lịch sự) ( <i>to eat (polite)</i> )
설탕	: đường ( <i>sugar</i> )
한	: một ( <i>one</i> )
개	: mảnh, miếng ( <i>piece</i> )
*어서	: chỉ được dùng trong câu mệnh lệnh ( <i>is used only in commands.</i> )

### ❖ 발음 - Cách phát âm (Pronunciation)

1. 넣다 [너타] : 넣으세요 [너으세요]
2. 앉다 [안따] : 앉으세요 [안즈세요]
3. 'ㄷ' đứng trước '이' được phát âm là '츠' : 같이 [가치].  
(*'ㄷ' in front of '이' is pronounced as '츠' : 같이 [가치]*)

A. 누구세요?

Ai vậy?

(*Who is it?*)

B. 저예요.

Là tôi...

(*It's me.*)

A. 누구요?

Ai?

*(Who?)*

B. 혜선이에요.

Hye- Sun.

*(Hye-Sun.)*

A. 아, 네, 들어오세요.

À, xin mời vào.

*(Oh, yes, come in.)*

B. 안녕하세요?

Bạn khoẻ không?

*(How are you?)*

A. 네, 안녕하세요?

Khoẻ, còn bạn?

*(Fine, and you?)*

B. 친구도 같이 왔어요.

Tôi đến đây với bạn của tôi.

*(I've come here with my friend.)*

\*\*\*\*\*

A. 어서 오세요.

Xin mời vào trong!

*(Come on in!)*

B. 반갑습니다.

Rất vui khi được gặp bạn.

*(Nice to see you!)*

A. 앉으세요.

Mời bạn ngồi.

B. 감사합니다.

Cảm ơn.

(Thank you.)

A. 커피 드시겠어요?

Bạn dùng tí cà-phê nhé?

(Would you like some coffee?)

B. 네, 감사합니다.

Vâng cảm ơn.

(Yes, thank you.)

A. 설탕 넣으세요?

Bạn có muốn thêm đường không?

(Do you take sugar?)

B. 네. 한 개요.

Vâng một muỗng nữa.

(Yes, one spoon, please.)

## ❖. 문법 - Ngữ pháp (Grammar)

1. -세요.

(1) '-세요.' là phần đuôi ở câu mệnh lệnh mang tính kính cẩn.

( '-세요.' is an honorific imperative ending.)

(2) '-세요.' theo sau gốc động từ tận cùng bằng nguyên âm.

( '-세요.' follows verb roots ending with a vowel.)

(3) '어서 오세요.' thường được dùng làm lời chào khách hàng trong cửa hàng và nhà hàng.

( '어서 오세요.' is often used as a greeting to customers in stores and restaurants.)

(4) '-셔요.' có thể được dùng thay vì '-세요.'.

( '-셔요.' may be used in place of '-세요.' )

오|세요.

Xin mời vào đây.

*(Come (here), please.)*

들어오|세요.

Mời vào.

*(Come in, please.)*

어서 오|세요.

Xin mời vào trong.

*(Come on in, please.)*

## 2. -으세요.

(1) ‘-으세요.’ mang nghĩa giống như ‘-세요.’.

*(‘-으세요.’ is the same as ‘-세요.’ in its meaning)*

(2) ‘-으세요.’ theo sau gốc động từ tận cùng bằng phụ âm.

*(‘-으세요.’ follows verb roots ending with a consonant).*

(3) ‘-으세요.’ có thể được dùng thay vì ‘-으세요.’.

*(‘-으세요.’ may be used in place of ‘-으세요.’)*

넣|으세요.

Để nó vào đây.

*Put (it) in, please.*

앉|으세요.

Ngồi xuống đi.

*Have a seat, please.*

읽|으세요.

Đọc đi.

*Read (it), please.*



### 3. 같이[가치] với nhau, cùng nhau (*together*)

오세요.

Vui lòng đến đây.

*Come (here), please.*

같이 오세요.

Nhớ cùng đến nhé.

*Come (here) together, please.*

친구도 같이 오세요.

Hãy đến cùng bạn nhé.

*Come (here) with (your) friend, please.*

### 4. 누구 Ai ? (*who?*)

누구세요?

Ai vậy? (nói lịch sự)

*Who is it? (polite)*

누구예요?

Ai vậy? (nói thân mật).

*Who is it? (informal)*

누구요?

Ai? (yêu cầu nhắc lại tên).

*Who? (asking for a repetition of a name)*

## ❖ 연습 - Thực hành (Practice)

### 1. Điền vào chỗ trống (*Fill in the blanks.*)

(1) 들어오 | \_\_\_\_\_

Vui lòng | mời vào.

*(Please | come in.)*

(2) 가 | \_\_\_\_\_

Vui lòng | đi.

*(Please | go.)*

만나 |-----

Vui lòng | gặp (anh ta).

*(Please | meet (him).)*

앉 |-----

Vui lòng | ngồi xuống.

*(Please | sit down.)*

입 |-----

Vui lòng | mang (nó).

*(Please | wear(it).)*

닫 |-----

Vui lòng | đóng (nó) lại

*(Please | close(it).)*

## **2. Dịch sang tiếng Hàn (Translate into Korean.)**

(1) Ai vậy?

*(Who is it?)*

(2) Tôi đây.

*(It's me)*

(3) Rất vui được gặp bạn.

*(Nice to see you.)*

(4) Mời vào trong.

*(Come on in, please.)*

(5) Bạn dùng tí cà-phê nhé?

*(Would you like some coffee?)*

Số Sino-Korean	Từ bổ nghĩa	Số từ chỉ số đếm	Số từ chỉ số thứ tự (ngày)
1 일	한	하나 một	첫째 하루 ngày thứ nhất
2 이	두	둘 hai	둘째 이틀 ngày thứ hai
3 삼	세, 석, 서	셋 ba	셋째 사흘 ngày thứ ba
4 사	네, 녀, 너	넷 bốn	넷째 나흘 ngày thứ tư
5 오	다섯, 닷	다섯 năm	다섯째 닷새 ngày thứ năm
6 육 (륙)	여섯, 엿	여섯 sáu	여섯째 엿새 ngày thứ sáu
7 칠	일곱	일곱 bảy	일곱째 이레 ngày thứ bảy
8 팔	여덟	여덟 tám	여덟째 여드레 ngày thứ tám
9 구	아홉	아홉 chín	아홉째 아흐레 ngày thứ chín
10 십	열	열 mười	열째 열흘 ngày thứ mười

## 제 10 과 신문 주세요.

# Bài 10: Hãy cho tôi tờ báo. (Give me a newspaper)



## ❖ 어휘 - Từ vựng

- 신문 : báo (*newspaper*)
- 주다 : cho, đưa (*to give*)
- 있다 : có, hiện diện *to be (exist)*
- 얼마 : bao nhiêu (*how much*)
- 삼 : số ba (*three*)

- 백 : trăm (*hundred*)
- 사전 : từ điển (*dictionary*)
- -은 : kí hiệu nhấn mạnh chủ ngữ hoặc tân ngữ (*topic marker*)
- -에 : vào lúc; ở tại (chỉ thời gian hay nơi chốn)  
*at (a time or place)*
- 저쪽 : ở đằng kia (*over there*)
- 잡지 : tạp chí (*magazine*)
- 없다 : không có (trái nghĩa với 있다)  
*not to exist (opposite of 있다)*

### ❖ 발음 - Cách phát âm (Pronunciation)

1. ‘ㅁ’ đứng trước phụ âm thì được phát âm là ‘ㅂ’ : 없다 [업:따]  
‘ㅁ’ in front of consonants is pronounced as ‘ㅂ’ : 없다 [업:따]
2. Đứng trước nguyên âm, ‘ㅁ’ được phát âm như sau: 없어요 [업씨요]

In front of vowels ‘ㅁ’ is pronounced as follows: 없어요 [업씨요]

#### A. 신문 주세요.

Vui lòng cho tôi tờ báo.

*Give me a newspaper, please.*

B. 어느 신문이요?

Báo nào?

*Which newspaper?*

A. 한국일보요.

Vui lòng cho tờ "Hàn Quốc nhật báo".

*The Korea Times, please.*

B. 여기 있어요.

Đây nè.

*Here you are.*

A. 얼마예요?

Bao nhiêu vậy?

*How much is it?*

B. 200 (이백) 원이에요.

200 won.

*It is 200 won.*

A. 여기 있어요.

Tiền đây.

*Here you are.*

B. 안녕히 가세요.

Tạm biệt.

*Bye!*

\*\*\*\*\*

A. 사전은 어디 있어요?

Máy cuốn từ điển ở đâu?

*Where are the dictionaries?*

B. 저쪽에 있어요.

Ở đằng kia.

*They are over there.*

A. 잡지도 있어요?

Máy cuốn tạp chí cũng có ở đó chứ?

*Are there magazines, also?*

B. 네, 있어요.

Vâng, có ở đó.

*Yes, there are.*

A. 신문은 어디 있어요?

Báo ở đâu?

*Where are the newspapers?*

B. 신문은 여기 있어요.

Báo ở đây.

*Here are the newspapers.*

A. 뉴욕 타임즈 없어요?

Bạn không có Thời báo New York đúng không?

*Don't you have the New York Times?*

B. 뉴욕 타임즈 없어요.

Tôi không có.

*I don't have the New York Times.*

## ❖ 문법 - **Ngữ pháp (Grammar)**

1. -어요.

(1) ‘-어요’ là phần đuôi mang ý thân mật và lịch sự.

‘-어요’ is a polite, informal ending.

(2) ‘-어요’ theo sau âm tiết có chứa các nguyên âm ‘Yin’: ‘어’ ‘여’ ‘우’ ‘유’ ‘으’ ‘이’.

‘-어요’ follows syllables containing the vowels ‘어’ ‘여’ ‘우’ ‘유’ ‘으’ ‘이’ (‘Yin’ or dark vowels).

있|어요?

Bạn có nó phải không?

*Do you have (it)?*

있|어요.

Tôi có.

*I have (it).*

없|어요?

Bạn không có nó phải không?

*Don't you have (it)?*

없|어요.

Tôi không có.

*I don't have (it).*

2. -어요?

(1) ‘-어요?’ ở phần đuôi mang ý lịch sự với nghĩa “Bạn đang nói về...?”

(‘-어요?’ is a polite ending meaning “You are talking about-?”)

(2) ‘-어요’ được dùng khi yêu cầu hay đưa ra sự xác nhận hoặc lặp lại.

‘-어요’ is used when asking for or giving confirmation or repetition.



(3) ‘-이요’ theo sau danh từ tận cùng bằng phụ âm.

‘-이요’ follows nouns which end with a consonant.

그 사람|이요?

Bạn đang nói về anh ta đó à?

*You are talking about him?*

그 사람|이요.

Tôi đang nói về anh ta.

*I am talking about him.*

이 책|이요?

Bạn muốn nói đến cuốn sách này à?

*You mean this book?*

이 책|이요.

Tôi muốn nói đến cuốn kia cơ.

*I mean that book.*

### 3. -은

(1) ‘-은’ được dùng để nhấn mạnh chủ ngữ hay tân ngữ. Nó cũng nhấn mạnh chủ đề chung của câu.

‘-은’ is used for emphasizing a subject or an object. It also marks the general topic of the sentence.

(2) ‘-은’ đặt sau âm tiết tận cùng bằng phụ âm.

‘-은’ follows syllables that end with a consonant.

없어요.

Không có.

*There isn't.*

신문 없어요.

Tôi không có báo.

*I don't have a newspaper.*

신문은 없어요.

Tôi không có tờ báo nào (nhưng tôi có thứ khác)

*I don't have a newspaper (but I might have something else).*

여기 신문은 없어요.

Không có bất kỳ tờ báo nào ở đây (nhưng có thể có vài thứ khác)

*There aren't any newspapers here (but there might be some other things).*

## ❖ 연습 - Thực hành (Practice)

### 1. Điền vào chỗ trống (Fill in the blanks.)

(1) 신문 |-----

Bạn có báo không?

*Do you have a newspaper?*

신문 |-----

Tôi có báo.

*I have a newspaper.*

(2) 사전 |-----

Bạn muốn nói đến từ điển phải không?

*You mean a dictionary?*

사전 |-----

Tôi muốn nói đến từ điển.

**2. Dịch sang tiếng Hàn (Translate into Korean.)**

a. Cho tôi quả táo.

*Give me an apple.*

b. Đây nè.

*Here you are.*

c. Bao nhiêu tiền?

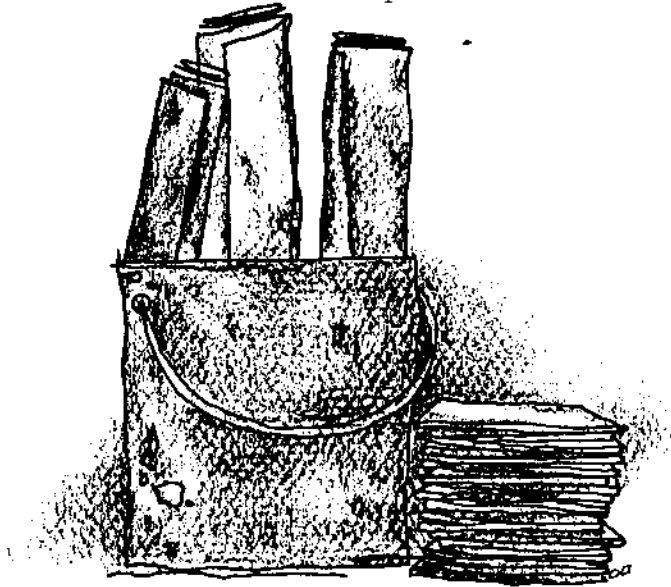
*How much (is it)?*

d. Tôi có (nó).

*I have (it).*

e. Tôi không có (nó).

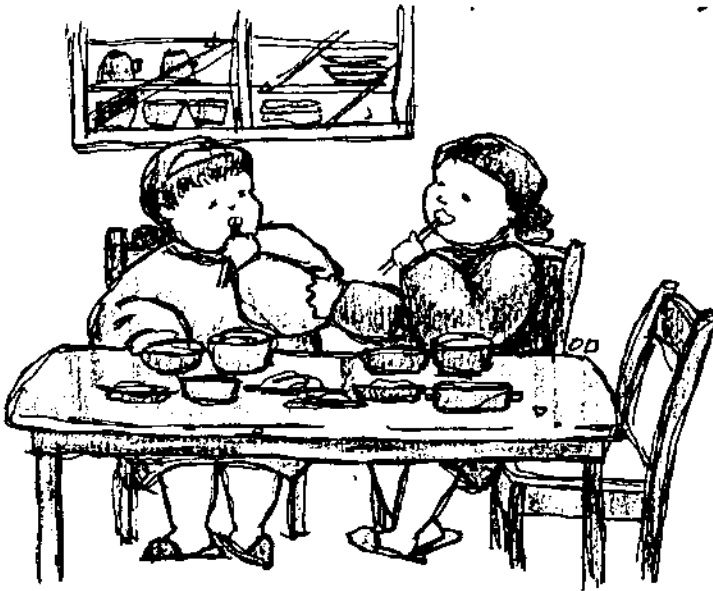
*I don't have (it).*



## 제 11 과 김치 맛있어요?

# Bài 11: Kim chi có ngon không?

## (Does kimchi taste good?)



### ❖ 어휘 - Từ vựng (Vocabulary)

- 김치 : kim chi (*kimchi*)
- 맛있다 : mùi vị ngon (*to taste good*)
- 좋다 : tốt (*to be good*)
- 맛 : mùi vị (*taste*)

- 괜찮아요 : Tốt / Được (*It is O.K.*)
- 어때요? : Nó như thế nào? *How is (it)?*
- 나쁘다 : tồi, tệ (*to be bad*)
- 나빠요 : Nó thì tệ (*It is bad.*)

## ❖ Cách phát âm

1. ‘ㅍ’ được phát âm là ‘ㅍ’ khi đứng trước một phụ âm:

맛있다 [마싯다] → [마싯따]

*‘ㅍ’ is pronounced ‘ㅍ’ before a consonant*

2. ‘맛없다’ là một ngoại lệ: -맛없다[마덥따], 맛없어요[마덥씨요]

*‘맛없다’ is an exception: 맛없다[마덥따], 맛없어요[마덥씨요]*

A. 김치 맛있어요?

Món kim chi có ngon không?

*Is kimchi delicious?*

B. 네, 맛있어요.

Vâng, nó ngon.

*Yes, it is delicious.*

A. 이것도 맛있어요?

Cái này cũng ngon phải không?

*Is this also good?*

B. 이것도 맛있어요.

Cái này cũng ngon.

*This is also good.*

A. 저것은 어때요?

Cái kia ra sao?

*What about that one?*

B. 저것은 맛 없어요.

Cái kia không ngon.

*That doesn't taste good.*

A. 맛 없어요?

Nó không ngon phải không?

*It doesn't taste good?*

B. 네, 맛 없어요.

Phải, nó không ngon.

*No, it doesn't taste good.*

\*\*\*\*\*

A. 이것 괜찮아요?

Cái này tốt không?

*Is this O. K.?*

B. 네, 괜찮아요.

Vâng, cái này tốt.

*Yes, it's O. K.*

A. 이것은 어때요?

Còn cái này ra sao?

*What about this, then?*

B. 그것은 나빠요.

Nó tồi.

*That is bad.*

A. 저것은 어때요?

Còn cái đó như thế nào?

*How about that one, then?*

B. 저것은 괜찮아요.

Cái đó tốt.

*That one is O. K.*

A. 괜찮아요?

Tốt phải không?

*It's O. K. ?*

B. 네, 괜찮아요.

Vâng, nó tốt.

*Yes, it's O. K.*

## ❖ 문법 - Ngữ pháp (Grammar)

1. -어요.

맛있|어요?

Mùi vị ngon phải không?

*Does (it) taste good?*

맛있|어요.

Mùi vị ngon.

*(It) tastes good.*

맛 없|어요?

Mùi vị không ngon phải không?

*Doesn't (it) taste good?*

맛 없|어요.

Không có mùi vị ngon.

*(It) doesn't taste good.*

## 2. -아요.

(1) Nghĩa của '-아요.' giống như '-어요.'

*The meaning of '-아요.' is the same as '-어요.'*

(2) '-아요' theo sau các âm tiết có các nguyên âm 'Yang':  
'아' '야' '오' '요'.

*'-아요' follows syllables containing the vowels '아' '야' '오' '요' ('Yang' or bright vowels).*

좋|아요?

Có tốt không?

*Is (it) good?*

좋|아요.

Tốt.

*(It) is good.*

많|아요?

Có nhiều không?

*Are there a lot?*



많|아요.

Co nhiều.

*There are a lot.*

### 3. -는

(1) '-는' được dùng để nhấn mạnh chủ ngữ hay tân ngữ.

*'-는' is used for emphasizing a subject or an object.*

(2) '-는' theo sau âm tiết tận cùng bằng nguyên âm.

*'-는' follows syllables that end with a vowel.*

맛있어요.

Mùi vị ngon.

*(It) tastes good.*

참 맛있어요.

Mùi vị rất ngon.

*(It) tastes very good.*

사과 참 맛있어요.

Quả táo có mùi vị rất ngon.

*The apple tastes very good.*

사과는 참 맛있어요.

Quả táo có mùi vị rất ngon.

*The apple tastes very good.*

## ❖ 연습 - Thực hành (Practice)

### 1. Chọn đuôi từ phù hợp (*Choose the proper ending.*)

(1) 먹 | \_\_\_\_\_

Bạn có ăn (nó) phải không?

*Do you eat (it)?*

먹 | \_\_\_\_\_

Tôi có ăn (nó).

*I eat (it).*

(2) 전화 받 | \_\_\_\_\_

Bạn có trả lời điện thoại không?

*Do you get the phone?*

전화 받 | \_\_\_\_\_

Tôi có trả lời điện thoại.

*I get the phone.*

**2. Điền kí hiệu nhấn mạnh cho thích hợp ('은' hay '는')**

***Fill in the proper topic marker ('은' or '는')***

(1) 이것( ) 어때요?

          그것( ) 맛 없어요.

(2) 사과( ) 맛 있어요?

          사과( ) 꽤 참아요.

**3. Đưa ra các từ trái nghĩa (*Say the opposite words.*)**

(1) 싸요.

(2) 좋아요.

(3) 멀어요.

(4) 없어요.

(5) 맛있어요.

## 제 12 과 어디 가세요?

# Bài 12: Bạn đi đâu? (Where are you going?)



### ❖ 어휘 - Từ vựng (Vocabulary)

- 학교 : trường học (school)
- -에 : đến (một nơi) (to a place)
- 수업 : giờ học, buổi học (class)
- -이 : kí hiệu chỉ chủ ngữ (subject marker)
- 몇 : cái gì, bao nhiêu (what, how many)
- 시 : giờ (o'clock)

- 했다 : đã (*did*)
- 벌써 : sẵn sàng (*already*)
- 아홉 : 9 (số đếm của Hàn Quốc)
- -부터 : từ (đánh dấu điểm bắt đầu thời gian hay điểm bắt đầu về không gian)
- 반 : một nửa (*half*)
- 빨리 : nhanh chóng (*quickly*)
- 시작하다 : bắt đầu (*to begin*)
- 언제 : khi nào (*when*)
- 분 : phút (*minute*)
- -전에 : trước (thời gian) *before (time)*
- -과 : và (*and*)
- 재미있다 : thích thú (*to be interesting*)

### ❖ 발음 - Cách phát âm (Pronunciation)

1. 했다 [헨다] → [해따]

2. 했어요 [헤씨요]

A. 어디 가세요?

Bạn đi đâu đấy?

*Where are you going?*

B. 학교에 가요.

Tôi đi đến trường.

*I'm going to school.*

A. 수업이 있어요?

Bạn có giờ học phải không?

*Do you have class?*

B. 네, 수업이 있어요.

Phải, tôi có giờ học.

*Yes, I have a class.*

A. 몇 시에 시작해요?

Mấy giờ thì bắt đầu?

*What time does it begin?*

B. 10 (열)시에 시작해요.

Bắt đầu lúc 10 giờ.

*It begins at 10 o'clock.*

A. 벌써 9 (아홉)시 반이에요.

Bây giờ đã là 9 giờ 30 rồi.

*It is already 9:30.*

빨리 가세요.

Nhanh lên!

*Hurry up!*

\*\*\*\*\*

A. 수업 시작했어요?

Giờ học đã bắt đầu chưa?

*Has the class begun?*

B. 네, 시작했어요.

Rồi, đã bắt đầu.

*Yes, it's begun.*

A. 언제 시작했어요?

Bắt đầu khi nào?

*When did it begin?*

B. 오 분 전에 시작했어요.

Cách đây 5 phút.

*It began 5 minutes ago.*

A. 몇 과 공부해요?

Chúng ta học bài nào?

*Which lesson do we study?*

B. 팔 과 공부해요.

Học bài 8.

*We study Lesson 8.*

A. 재미있어요?

Có thích thú không?

*Is it interesting?*

B. 네, 재미있어요.

Có, thích thú đấy.

*Yes, it is interesting.*

## ❖ 문법 - Ngữ pháp (Grammar)

1. -해요? Có phải bạn-? *Do you -?*

뭐 공부|해요?

Bạn học môn gì?

*What do you study?*

한국어 공부|해요.

Tôi học tiếng Hàn.

*I study Korean.*

언제 시작|해요?

Buổi học bắt đầu khi nào?

*When does it begin?*

한 시에 시작|해요.

Bắt đầu lúc 1 giờ.

*It begins at 1 o'clock.*

2. -했어요?. - Có phải bạn đã -? Did you - ?

공부|했어요?

Có phải bạn đã đi học?

*Did (you) study?*

공부|했어요.

Tôi đã đi học.

*(I)studied.*

일|했어요?

Có phải bạn đã đi làm?

*Did (you) work?*

일|했어요.

Tôi đã đi làm.

*I worked.*

3. -에 - đến (một nơi) to (a place)

가세요?

Bạn có đi không?

*Do you go?*

학교 가세요?

Bạn có đi học không?

*Do you go to school?*

학교에 가세요?

Bạn có đi học không?

*Do you go to school?*

오늘 학교에 가세요?

Hôm nay bạn có đi học không?

*Do you go to school today?*

4. (1) Có 2 loại số đếm trong tiếng Hàn.

*There are two kinds of cardinal numbers in Korean.*

(2) Khi nói đến giờ, số đếm của Hàn Quốc được dùng.

*When referring to the hour, pure Korean numbers are used.*

1 : 00	한 시	8:00	여덟 시 [여덜 씨]
2 : 00	두 시	9:00	아홉 시
3 : 00	세 시	10:00	열 시
4 : 00	네 시	11:00	열한 시
5 : 00	다섯 시	12:00	열두 시
6 : 00	여섯 시	1:01	한 시 일 분
7 : 00	일곱 시	10:10	열 시 십 분
11:11	열한 시 십일 분	12:30	열두 시 삼십 분
12:12	열두 시 십이 분		(열두 시 반)



(3) Khi nói đến phút, số đếm có nguồn gốc chữ Hán được dùng.

*When referring to the minute, Sino-Korean cardinal numbers are used.*

## ❖ 연습 - Thực hành (Practice)

### 1. Điền vào chỗ trống. (Fill in the blanks.)

(1) 전화 |\_\_\_\_\_

Có phải bạn đã điện thoại không?

*Did you make a phone call?*

전화 |\_\_\_\_\_

Tôi đã điện thoại.

*I made a phone call.*

(2) 말 |\_\_\_\_\_

Có phải bạn đã nói?

*Did you say?*

말 |\_\_\_\_\_

*Tôi đã nói.*

### 2. Hãy đọc các số chỉ giờ sau. (Read the time.)

(1) 5:15

(2) 11:37

(3) 2:46

(4) 4:51

(5) 10:30